

DE- Bedienungsanleitung

1. Verwendungszweck

Kannen/Kanister mit Schraubkappe für den Transport nach GGVSE
Kannen/Kanister mit selbstschließendem Feindosierer für den innerbetrieblichen Einsatz
Wasch- und Tauchbehälter mit Eintauchsieb
Entsorgungsbehälter selbstschließend
Kombi-Behälter sammeln und Entsorgen von Flüssigkeiten

2. Allgemeine Hinweise

- Behälter max.3-fach stapelbar (Kombibehälter)
- Beachten Sie die gültigen nationalen Gesetze und Vorschriften
- Die Verträglichkeit der Gefäße (inkl. Verschlüsse) mit den verwendeten Chemikalien muss gewährleistet sein.
- Es liegt in der Verantwortung des Anwenders, vor der Verwendung der Gefäße die Verträglichkeit zu prüfen.

3. Werkstoff/Ausstattung

- Edelstahl-AISI316 / Stahlblech lackiert
- Dichtung aus PTFE (Kannen/Kanister)
- Flamm Sperre aus Edelstahl (Kannen/Kanister)
- Gummischutzring (Kannen/Kanister)
- Schmelzlotsicherung (Wasch- und Tauchbehälter)
- PE-Innenblase (Kombi-Behälter)
- Trichter mit 2" Gewinde

EN - Operating Instructions

1. Intended application

Vessels / canisters with screw caps for transport as per GGVSE
Vessels / canisters with self closing fine dosing unit for internal use
Immersion container with immersion shelf
Self closing disposal container
Combined container collection and disposal of liquids

2. General information

- Max stacking= 3 containers (combined container)
- Follow national laws and regulations in force
- Ensure the compatibility of the containers (incl. caps) with the chemicals used.
- It is up to the user to check the compatibility of the containers before use.

3. Material / equipment

- Stainless steel-AISI316 / painted sheet metal
- PTFE seal (vessel / canisters)
- Stainless steel flame retarder (vessel / canisters)
- Rubber protection ring (vessels / canisters)
- Fusible safety plug (Immersion containers)
- Internal PE container (combined container)
- Funnel with 2" thread

Gebruiksaanwijzing

1. Toepassing

Kannen/jerrycans met schroefdop voor transport krachtens GGVSE

Kannen/jerrycans met zelfsluitende fijndoseerder voor gebruik binnen het bedrijf

Was- en dompeltanks met dompelzeef

Opslagtanks: zelfsluitend

Combitanks voor het verzamelen en verwijderen van vloeistoffen

2. Algemene aanwijzingen

- Er kunnen max. 3 tanks op elkaar gestapeld worden (combitanks)
- Leef de van kracht zijnde nationale wetten en voorschriften na
- De verdraagbaarheid van de vaten (incl. sluitingen) met de gebruikte chemicaliën moet gegarandeerd zijn
- Het is de verantwoordelijkheid van de gebruiker om de verdraagbaarheid te controleren vóór het gebruik van de vaten

3. Materiaal/uitrusting

- Edelstaal AISI316 / gelakte staalplaat
- Dichting van PTFE (kannen/jerrycans)
- Vlamdemper van edelstaal (kannen/jerrycans)
- Rubberen veiligheidsring (kannen/jerrycans)
- Zekering met smeltloodje (was- en dompeltanks)
- Binnenblaas van PE (combitanks)
- Trechter met schroefdraad van 2"

FR - Mode d'emploi

1. But d'utilisation

Bidons / jerrycanes avec couvercle fileté pour le transport de produits conformément à GGVSE

Bidons / jerrycanes avec doseur fin à auto-fermeture pour utilisation au sein de l'entreprise

Réservoir de lavage et de trempage avec panier immergeable

Réservoir de mise au rebut à auto-fermeture

Réservoir combiné pour collecte et élimination des substances liquides

2. Consignes générales

- Réservoirs empilables sur maximum 3 niveaux (réservoirs combinés)
- Respecter scrupuleusement les lois et prescriptions nationales en vigueur.
- La compatibilité des récipients (y compris des fermetures) avec les produits chimiques utilisés doit être vérifiée.
- Il relève de la responsabilité de l'utilisateur de contrôler cette compatibilité avant d'utiliser les récipients.

3. Matériau / Équipement

- Acier inoxydable AISI316 / tôle d'acier vernie
- Étanchéité en téflon (bidons / jerrycanes)
- Barrière anti-flammes en acier inoxydable (bidons / jerrycanes)
- Anneau de protection en caoutchouc (bidons / jerrycanes)
- Sécurité par fusible (réservoir de lavage et de trempage)
- Ballon interne en PE (réservoir combiné)
- Entonnoir avec filetage 2"

Manual de instrucciones

1. Finalidad de uso

Contenedores con capuchón roscado para el transporte según GGVSE
Contenedores con dosificador de precisión de autocierre para uso interno en la empresa
Limpiadores y contenedores por inmersión con tamiz de inmersión
Contenedores de seguridad de autocierre
Recipientes combinados recolección y eliminación de líquidos

2. Indicaciones generales

- Recipientes máx. triplemente apilables (recipientes combinados)
- Observe la legislación y normas vigentes nacionales
- Debe estar garantizada la compatibilidad de los recipientes (incluyendo cierres) con los productos químicos empleados.
- Es responsabilidad de usuario, comprobar la compatibilidad de los recipientes antes de su uso.

3. Material/Equipamiento

- Acero inoxidable-AISI316 / Chapa de acero lacada
- Juntas de PTFE (contenedores)
- Cortallamas de acero inoxidable (contenedores)
- Anillo de protección de goma (contenedores)
- Seguridad de material fusible (limpiadores y contenedores por inmersión)
- Ampolla interior de PE (recipientes combinados)
- Embudo con rosca de 2"

Istruzioni d'uso

1. Applicazioni

Latta/bidone con tappo a vite per il trasporto ai sensi della norma GGVSE
Latta/bidone con dosatore di precisione a chiusura automatica per l'impiego all'interno dell'azienda
Recipiente per lavaggio e immersione con filtro a immersione
Recipiente di smaltimento con chiusura automatica
Recipiente combinato per la raccolta e lo smaltimento di liquidi

2. Indicazioni generali

- Recipiente impilabile su max. 3 livelli (recipiente combinato)
- Rispettare le norme di legge e le prescrizioni nazionali vigenti
- Si deve garantire la compatibilità dei recipienti (incl. chiusure) con i prodotti chimici utilizzati.
- L'utilizzatore è tenuto a verificare la compatibilità dei recipienti prima dell'uso.

3. Materiale/Dotazione

- Acciaio inossidabile AISI316 / Lamiera d'acciaio verniciata
- Guarnizione in PTFE (latta/bidone)
- Arresta-fiamma in acciaio inossidabile (latta/bidone)
- Anello di protezione in gomma (latta/bidone)
- Elemento a basso punto di fusione (recipiente per lavaggio e immersione)
- Vescica interna in PE (serbatoio combinato)
- Tramoggia con filettatura da 2"

DA - Betjeningsvejledning

1. Formål

Kander/kanistre med skrudedæksel til transport iht. GGVSE
Kander/kanistre med selvlukkende findosere til brug på virksomheden
Vaske- og dyppekar med neddykningssi
Affaldsbeholdere selvlukkende
Kombibeholdere til opsamling og bortskaffelse af væsker

2. Generelle anvisninger:

- Beholderne kan stables i maks. 3 lag (kombibeholdere)
- Overhold de gældende nationale love og forskrifter
- Det skal være sikret, at beholderne (inklusive låg) er forligelige med de anvendte kemikalier.
- Det er brugerens ansvar at kontrollere beholdernes forligelighed før brugen.

3. Materiale/udstyr

- Rustfrit stål-AISI316 / lakeret stålplade
- Pakning af PTFE (kander/kanistre)
- Flammespærre af rustfrit stål (kander/kanistre)
- Gummibeskyttelsesring (kander/kanistre)
- Temperaturbegrænser (vaske- og dyppekar)
- Indv. PE-pose (kombibeholder)
- Tragt med 2" gevind

ET - Kasutusjuhend

1. Kasutusotstarve

Keeratava korgiga **nõud / kanistrid** transportimiseks vastavalt ohtlike ainete transpordimäärusele
Isesulguva täppisdosaatoriga **nõud/kanistrid** ettevõttesiseseks kasutamiseks
Sukelsõelaga **pesu- ja sissekastmismahutid**
Isesulguvad **jäätmekonteinerid**
Kombimahutid vedelike kogumiseks ja jäätmekäitlusse suunamiseks

2. Üldised juhised

- Maksimaalselt kolmekordsesse virna paigutatavad mahutid (kombimahutid)
- Järgige kehtivaid riiklikke seadusi ja eeskirju
- Peab olema tagatud mahutite (k. a sulgurite) vastupidavus kasutatavate kemikaalide suhtes.
- Kasutaja peab enne mahutite kasutamist vastupidavust kontrollima.

3. Materjal / Varustus

- Roostevaba teras AISI316 / värvitud terasplekk
- PTFE-tihend (nõud/kanistrid)
- Terasest tuletõke (nõud/kanistrid)
- Kummist kaitserõngas (nõud/kanistrid)
- Sulavkaitse (pesu- ja sissekastmismahutid)
- PE-sisekest (kombimahutid)
- 2" keermega lehter

FI - Käyttöohje

1. Käyttötarkoitus

Ruuvattavilla kansilla olevat **kannut/kanisterit** GGVSE:n mukaiseen kuljetukseen
Itsesulkeutuvilla hienoannostimilla varustetut **kannut ja kanisterit** työpaikalla tarpeelliseen käyttöön
Opposihdillä varustetut **pesu- ja kastosäiliöt**
Itsestään sulkeutuvat **jätehuoltosäiliöt**
Nesteiden keräämiseen ja jätehuoltoon tarkoitettut **yleissäiliöt**

2. Yleiset ohjeet

- Säiliöitä saa pinota kork. 3 kappaletta päällekkäin (yleissäiliö)
- Voimassa olevia kansallisia lakeja ja määräyksiä tulee noudattaa
- Aineiden soveltuvuus (myös lukot) kemikaaleihin on varmistettava.
- Käyttäjän vastuulla on tarkistaa säiliöiden ja kemikaalien soveltuvuus toisiinsa.

3. Materiaali/varusteet

- Jaloteräs-AISI316 / lakattu teräslevy
- Tiiviste PTFE (kannut/kanisterit)
- Jaloteräksinen liekinsammutin (kannut/kanisterit)
- Kuminen suojarahas (kannut/kanisterit)
- Helposti sulava varoke (pesu- ja kastosäiliöt)
- PE-sisäontelo (yleissäiliö)
- Suppilossa 2" kierre

NO - Bruksanvisning

1. Bruksformål

Bokser/Beholdere med skruehetter for transporterung iht GGVSE

Bokser/Beholdere med selvlåsende spreder for innvendig bruk

Vaske- og dip tanker, med dip filter

Søppelkontainer, selvlåsende

Samling av **Kombinerte kontainere**, og fjerning av væsker

2. Generell informasjon

- Enheter, maksimum 3-veis, mulig å stable (kombinerte kontainere)
- Vennligst følg gyldige nasjonale lover og forskrifter
- Kompatibilitet av enhetene (inkludert forseglingene) med de brukte kjemikaliene, må sikres.
- Det er brukerens ansvar å sjekke kompatibiliteten før bruk av enhetene.

3. Materiell/Utstyr

- Rustfritt Stål-AISI316/stålbeltet tynnplate
- Tetning laget av PTFE (bokser/holdere)
- Flammelås laget av rustfritt stål (bokser/holdere)
- Gummi beskyttelsesring (bokser/holdere)
- Smeltbar sikkerhetsplugg (vaske- og diptanker)
- PE-innvendig boble (kombinerte kontainere)
- Trakt med 2" vikling

PL - Instrukcja obsługi

1. Cel zastosowania

Kanka/kanister z zamknięciem gwintowym nakrętkowym do transportu zgodnie z GGVSE

Kanka/Kanister z samozamykającym się dozownikiem precyzyjnym dla wewnątrzzakładowego zastosowania.

Pojemnik do mycia i zanurzania z sitem zanurzalnym.

Pojemnik na substancje przeznaczone do utylizacji samozamykający.

Pojemnik uniwersalny przeznaczony do gromadzenia i utylizacji cieczy.

2. Ogólne wskazówki

- Pojemniki mogą zostać ułożone jeden na drugim maks. trzykrotnie /do 3 sztuk/ (pojemniki uniwersalne)
- Należy przestrzegać obowiązujących krajowych przepisów i norm.
- Należy zapewnić dostosowanie pojemników (jak i zamknięć) do użytych chemikaliów.
- Odpowiedzialność za sprawdzenie dostosowania pojemników ponosi użytkownik.

3. Materiał/wyposażenie

- stal szlachetna AISI316 / blacha salowa lakierowana
- uszczelnienie z PCFE (kanki/kanistry)
- element hamujący rozprzestrzenianie się płomieni ze stali szlachetnej (kanki/kanistry)
- gumowy ochraniający pierścień (kanki/kanistry)
- topikowy bezpiecznik (pojemniki do mycia i zanurzania)
- warstwa wewnętrzna z polietylenu (pojemniki uniwersalne)
- lejek z gwintem 2"

PT - Instruções de serviço

1. Objectivo de utilização

Latas/reservatórios com tampa roscada para transporte conforme o GGVSE (decreto sobre o transporte rodoviário/ferroviário de mercadorias perigosas)

Latas/reservatórios com doseadores finos de fecho automático para utilização dentro da empresa

Reservatórios de lavagem e imersão com crivo submerso

Reservatórios para eliminação de fecho automático

Juntar os **reservatórios combinados** e eliminar os líquidos

2. Indicações gerais

- Os reservatórios podem ser empilhados 3x, no máximo (reservatórios combinados)
- Observe as leis e regulamentos nacionais em vigor
- A compatibilidade dos bidões (inclusive fechos) com os produtos químicos usados tem de ficar garantida.
- Compete ao utilizador controlar a compatibilidade antes do uso.

3. Material/Equipamento

- Aço fino AISI316 / Chapa de aço pintada
- Vedação em PTFE (latas/reservatórios)
- Bloqueio anti-chamas em aço fino (latas/reservatórios)
- Anel de protecção em borracha (latas/reservatórios)
- Dispositivo de segurança com soldadura de fusão (reservatórios de lavagem e imersão)
- Câmara interior em PE (reservatórios combinados)
- Funil com rosca de 2"

SV - Bruksanvisning

1. Användningsändamål

Kannor/dunkar med skruvlock för transport enligt GGVSE

Kannor/dunkar med självstängande findoserare för användning inom företaget

Tvätt- och doppbehållare med neddoppningssåll

Avfallshanteringsbehållare självstängande

Kombinationsbehållare uppsamling och avfallshantering av vätskor

2. Allmänna anvisningar

- Behållarna kan staplas max. 3 st. ovanpå varandra (kombinationsbehållare)
- Iakttag gällande nationella lagar och föreskrifter
- Kärlets (inkl. förslutningarnas) kompatibilitet med de använda kemikalierna måste vara säkerställd.
- Det ligger inom användarens ansvar, att kontrollera kärlets kompatibilitet före användningen.

3. Material/utrustning

- Rostfritt stål-AISI316 / lackerad stålplåt
- Tätning av PTFE (kannor/dunkar)
- Flamspärr av rostfritt stål (kannor/dunkar)
- Gummiskyddsring (kannor/dunkar)
- Smältlödsäkring (tvätt- och neddoppningsbehållare)
- PE-innerblåsa (kombinationsbehållare)
- Tratt med 2" gänga

SK - Návod na obsluhu

1. Účel použitia

Kanvy/Kanistre so skrutkovým uzáverom pre transport podľa GGVSE (Predpis na transport nebezpečných látok po cestách a železniciach)

Kanvy/Kanistre so samozatváracím jemným dávkovačom pre vnútropodnikové použitie

Nádoby na umývanie a namáčanie s ponorným sitom

Nádoba na odpad samozatváracia

Kombinovaná nádoba zber a likvidácia kvapalín

2. Všeobecné pokyny

- Nádoby sú max.3-násobne stohovateľné (kombinované nádoby)
- Dodržiavajte platné národné zákony a predpisy
- Zaručená musí byť kompatibilita nádob (vrátane uzáverov) s použitými chemikáliami.
- Je to v zodpovednosti používateľa, aby pred použitím nádob skontroloval ich kompatibilitu.

3. Materiál/Vybavenie

- Ušľachtilá oceľ-AISI316 / oceľový plech lakovaný
- Tesnenie z PTFE (kanvy/kanistre)
- Plameňový uzáver z ušľachtile ocele (kanvy/kanistre)
- Gumový ochranný krúžok (kanvy/kanistre)
- Ochrana s tavnou poistkou (nádoby na umývanie a namáčanie)
- PE-vnútrotný vak (kombinované nádoby)
- Lievik s 2" závitom

SL - Navodilo za uporabo

1. Namen uporabe

Ročke/kanistri z navojnim pokrovom za transport v skladu z GGVSE

Ročke/kanistri s samozapornim finim dozirnikom za uporabo znotraj obrata

Pralne in potopne posode s potopnim sitom

Posode za odstranjevanje, samozaporne

Kombinirane posode, zbiranje in odstranjevanje tekočin

2. Splošni napotki

- Mogoče je zložiti največ 3 posode eno nad drugo (kombinirane posode)
- Upoštevajte veljavne nacionalne zakone in predpise
- Zagotovljena mora biti združljivost posod (vklj. s pokrovi) in uporabljenih kemikalij.
- Za preverjanje posod glede združljivosti pred uporabo je odgovoren izključno uporabnik.

3. Material/oprema

- Nerjavno jeklo-AISI316 / lakirana jeklena pločevina
- Tesnilo iz PTFE (ročke/kanistri)
- Protipožarna zapora iz nerjavnega jekla (ročke/kanistri)
- Gumijast zaščitni obroč (ročke/kanistri)
- Talilna varovalka (pralne in potopne posode)
- PE notranji meh (kombinirane posode)
- Lijak z 2" navojem

CS - Návod k použití

1. Účel použití

Konve/kanystry se šroubovým víčkem pro přepravu podle GGVSE

Konve/kanystry se samouzavíracím přesným dávkovačem pro vnitropodnikové použití

Mycí a máčecí nádoby se sítím

Nádoba k likvidaci samouzavírací

Kombinovaná nádoba ke sběru a likvidaci kapalin

2. Všeobecné pokyny

- Nádobu lze stohovat max. ve 3 vrstvách (kombinovaná nádoba)
- Dodržujte platné národní zákony a předpisy
- Musí být zajištěna kompatibilita nádob (vč. uzávěrů) s použitými chemikáliemi.
- Do odpovědnosti uživatele patří provedení kontroly kompatibility nádob.

3. Materiál/vybavení

- Ušlechtilá ocel AISI316 / ocelový plech lakovaný
- Těsnění z PTFE (konve/kanystry)
- Ocelová pojistka proti vniknutí plamene(konve/kanystry)
- Gumový ochranný kroužek (konve/kanystry)
- Tavná pojistka (mycí nádoba a nádoba pro máčení)
- Vnitřní dmychadlo PE (kombinovaná nádoba)
- Nálevka se závitem 2"

TR - Kullanma Talimatı

1. Kullanım amacı

Kaplar/bidonlar, vidalı kapaklı olarak GGSVE'ye göre taşımak için

Kaplar/bidonlar, şirket içinde kullanmak için otomatik kapanan ince dozaj tertibatlı

Yıkama ve daldırma kabı, daldırma elekli

Atık kabı, otomatik kapaklı

Kombi kabı, sıvıların toplanması ve atılması için

2. Genel Talimatlar

- Kap, maks. 3 kat istiflenebilir (kombi kabı)
- Lütfen geçerli ulusal kanunlara ve talimatlara uyun
- Kapların (kapaklar dahil) kullanılan kimyasallarla uygunluğu garantilenmelidir.
- Kaplar kullanmadan önce uygunluklarını kontrol etmek kullanıcının sorumluluğudur.

3. Malzeme/Donanım

- Paslanmaz çelik-AISI316 / çelik levha lakelenmiş
- PTFE contası (kaplar/bidonlar)
- Paslanmaz çelikten alev koruması (kaplar/bidonlar)
- Plastik koruyucu halka (kaplar/bidonlar)
- Erimiş lehim contası (yıkama ve daldırma kabı)
- PE iç balon (kombi kabı)
- 2" dişli huni

HU - Kezelési útmutató

1. Alkalmazási cél

Csavaros zárókupakos kannák / bádogkannák a GGVSE szerinti szállításhoz

Kannák/bádogkannák önzáró finomadagolóval, üzemen belül történő használatához

Mosó- és merítő tartály merítő ráccsal

Önzáró ártalmatlanító tartály

Kombi tartály folyadékok összegyűjtéséhez és ártalmatlanításához

2. Általános útmutatások

- max. 3 db tartály rakható egymásra (Kombi tartályok)
- A hatályos országos törvényeket és előírásokat tartsa meg
- Szavatolni kell, hogy az edények (a záraikkal együtt) összeférjenek a használt vegyszerekkel.
- A felhasználó felelősségi körébe tartozik, hogy használatuk előtt megvizsgálják az edények összeférhetőségét.

3. Szerkezeti anyag/felszereltség

- nemesacél-AISI316 / acéllemez lakkozva
- PTFE tömítés (kannák/bádogkannák)
- nemesacél lángzár (kannák/bádogkannák)
- gumi védőgyűrű (kannák/bádogkannák)
- olvadó betétes biztosítás (víz- és merítő tartály)
- belső PE üst (Kombi tartály)
- tölcser 2"-os menettel

РУ – Руководство по эксплуатации

1. Назначение:

Бидоны/канистры с навинчивающимися крышками для транспортирования согласно GGVSE (предписания по транспортировке опасных грузов).

Бидоны/канистры с самозакрывающимися точными дозаторами для внутрипроизводственного применения.

Резервуары для промывки и окунания со специальным ситом

Самозакрывающиеся резервуары для утилизации отходов

Комбинированные резервуары для сбора и утилизации жидкостей

2. Общие указания

- Резервуары можно ставить друг на друга не более чем в 3 ряда (комбинированные резервуары)
- Необходимо соблюдать действующие национальные законы и предписания
- Необходимо убедиться в устойчивости резервуаров (включая соединения) к используемым химикатам.
- Ответственность за проверку устойчивости резервуаров несет эксплуатационник.

3. Материал/оснащение

- Высококачественная сталь AISI316/лакированная листовая сталь
- Тефлоновое уплотнение (бидоны/канистры)
- Пламегаситель из высококачественной стали (бидоны/канистры)
- Защитное резиновое кольцо (бидоны/канистры)
- Легкоплавкий предохранитель (резервуары для промывки и окунания)
- Внутренний полиэтиленовый эластичный баллон (комбинированные резервуары)
- Воронка с 2" резьбой

使用说明

1. 用途

配有螺旋盖的运输用 **罐桶/油桶**，符合德国公路与铁路货物运输规则

配有自动闭合精密计量装置的 **罐桶/油桶**，供企业内部使用

洗涤与浸渍容器，配有浸入式滤网

自动闭合式 **废料处理容器**

组合容器，用于收集与处理液体

2. 普通说明

容器可堆垛至三层(组合容器)

请遵守所在国家的现行法律与规定。

必须确保容器(包括盖子)与所使用化学物质的相容性。

用户有责任在使用容器之前对容器的相容性进行检查。

3. 原料/装备

不锈钢-AISI316 / 上漆钢板

密封 (罐桶/油桶)

不锈钢防火塞 (罐桶/油桶)

橡胶护环 (罐桶/油桶)

易熔熔丝 (洗涤与浸渍容器)

内囊 (组合容器)

料斗配有 2“螺纹

使用説明

1. 用途

ドラム缶/タンク GGVSE ドイツ危険物陸上運送規定規準、ねじ込み栓付き
ドラム缶/タンク 常設使用向け、自動閉鎖式微量配分コントロール付き
洗浄・浸水容器 浸水用網付き
廃棄物収納容器 自動閉鎖式
コンビ容器 液体の収集と廃棄用

2. 一般注意事項

容器は最高 3 個まで積重可(コンビ容器)。
現行の国内法令と規定に従ってください。
容器（栓を含む）の使用する化学物質との耐性を必ず確認してください。
使用に際して、容器の耐性確認はユーザーの責任となります。

3. 材質／装備

ステンレス AISI316／塗装鋼板
PTFE 製パッキン（缶／タンク）
ステンレス製火炎防御（缶／タンク）
ゴム製保護リング（缶／タンク）
ハンダ止め保護（洗浄・浸水容器）
ポリエチレン製内部ポケット（コンビ容器）
2 インチ径ねじ付き漏斗